



# Nunavut Gazette

# Gazette du Nunavut

## Part II/Partie II

2011-12-30

Vol. 13, No. 12 / Vol. 13, n° 12

**TABLE OF CONTENTS/  
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/  
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/  
R : Règlement**

**NSI: Non Statutory Instrument/  
TNR : Texte non réglementaire**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-024-2011	Kimmirut Liquor Plebiscite Order	131
R-024-2011	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kimmirut	131
R-025-2011	Kimmirut Liquor Plebiscite Regulations	132
R-025-2011	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kimmirut	135
R-026-2011	Resolute Bay Liquor Plebiscite Order	138
R-026-2011	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Resolute Bay	138
R-027-2011	Resolute Bay Liquor Plebiscite Regulations	139
R-027-2011	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Resolute Bay	142
R-028-2011	Workers' Compensation General Regulations, amendment (2012)	145
R-028-2011	Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs—Modification (2012)	146



---

---

**REGULATIONS / RÈGLEMENTS**

---

---

**LIQUOR ACT**

R-024-2011

Registered with the Registrar of Regulations  
2011-12-16**KIMMIRUT LIQUOR PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under sections 41 and subsections 42(1) and 48(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. A liquor plebiscite shall be held on February 27, 2012, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Kimmirut Hamlet Council Chambers.**
- 2. An advance poll shall be held on February 20, 2012.**

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-024-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements  
2011-12-16**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À KIMMIRUT**

En vertu de l'article 41 et des paragraphes 42(1) et 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre arrête :

- 1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 27 février 2012 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres de la salle du conseil du hameau de Kimmirut.**
- 2. Un vote par anticipation aura lieu le 20 février 2012.**

**LIQUOR ACT**

R-025-2011

Registered with the Registrar of Regulations  
2011-12-16**KIMMIRUT LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS**

Whereas the Minister has ordered, under section 41 and subsections 42(1) and 48(1) of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on February 27, 2012, and an advance poll on February 20, 2012, to determine the opinion of the qualified voters of Kimmirut with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Kimmirut Liquor Plebiscite Regulations*.

**1. In these regulations,**

**"community"** means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 km of the building in the Hamlet of Kimmirut commonly known as the Hamlet Council Chambers. (*collectivité*)

**"returning officer"** means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

**2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.**

**3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:**

## EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in the Hamlet of Kimmirut will be abolished, and the *Lake Harbour Liquor Prohibition Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.L-33 as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, will be repealed.

2. The Kimmirut Alcohol Education Committee will be established by regulation under paragraph 48(2)(d) of the *Liquor Act*.

3. A person will have to obtain the approval of the Kimmirut Alcohol Education Committee before possessing, purchasing or transporting liquor in the community or bringing liquor into the community.

4. The Kimmirut Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may possess or purchase in the community and the amount of liquor a person may bring into the community.

5. The Kimmirut Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in the Hamlet of Kimmirut will continue.

**4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:**

QUESTION

Are you in favour of ending the current liquor prohibition in Kimmirut and establishing an Alcohol Education Committee? The Kimmirut Alcohol Education Committee would decide

- (a) who may consume, possess, purchase or transport liquor in Kimmirut;
- (b) who may import liquor into Kimmirut; and
- (c) the amount of liquor that a person may consume, possess, purchase or transport in or import into Kimmirut.

YES

NO

**5. The returning officer shall appoint a deputy returning officer and poll clerk for the plebiscite.**

**6. The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.**

**7. The returning officer shall**

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

**8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the Explanation of Question set out in section 3 into the Inuit Language, as defined in the *Inuit Language Protection Act*, and shall arrange for persons fluent in the language of the community to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.**

**9. (1) The polling station for the advance poll must be**

- (a) located at the Hamlet Council Chambers; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 20, 2012.

**(2) Any qualified voter may vote at the advance poll.**

**10. (1) The deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.**

**(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.**

**11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall**

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.

**12. The polling station for the ordinary poll must be**

- (a) located at Hamlet Council Chambers; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 27, 2012.

**13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.**

**(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.**

- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall**
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer, the poll clerk and two witnesses;**
  - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and**
  - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.**
- 14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.**
- (2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.**
- 15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.**

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-025-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-12-16

**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES  
À KIMMIRUT**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu de l'article 41 et des paragraphes 42(1) et 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 27 février 2012 et d'un vote par anticipation le 20 février 2012 pour connaître l'opinion des électeurs de Kimmirut sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kimmirut* ci-après.

**1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.**

« **collectivité** » **Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres de l'édifice situé dans le hameau de Kimmirut et communément appelé salle du conseil du hameau. (*community*)**

« **directeur du scrutin** » **Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)**

**2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs sur la question inscrite sur le bulletin de vote.****3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :**

## EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées dans le hameau de Kimmirut sera aboli et le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées de Lake Harbour, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-33*, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, sera abrogé.
2. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kimmirut sera constitué par règlement en vertu de l'alinéa 48(2)d) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.
3. Les personnes qui désirent avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité, ou y introduire des boissons alcoolisées, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kimmirut.
4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kimmirut aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra posséder ou acheter dans la collectivité de même que la quantité de boissons alcoolisées qu'elle pourra y introduire.
5. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kimmirut aura le pouvoir de refuser les demandes visant la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées dans le hameau de Kimmirut sera maintenu.

**4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :**

## QUESTION

Êtes-vous d'accord avec l'abolition du régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Kimmirut et la constitution d'un comité d'éducation à la consommation d'alcool? Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kimmirut déciderait :

- a) qui peut consommer, avoir en sa possession, acheter ou faire le transport des boissons alcoolisées à Kimmirut;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées à Kimmirut;
- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut consommer, avoir en sa possession, acheter, transporter ou introduire à Kimmirut.

 OUI NON**5. Le directeur du scrutin nomme un scrutateur et un greffier du scrutin pour le référendum.****6. Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.****7. Le directeur du scrutin :**

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, des dates et des heures du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

**8. Le directeur du scrutin fait traduire le bulletin de vote prévu à l'article 4 et l'explication de la question donnée à l'article 3 en langue inuit, au sens de la *Loi sur la protection de la langue inuit*, et s'assure de la présence de personnes qui maîtrisent la langue de la collectivité dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.****9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :**

- a) être situé à la salle du conseil du hameau;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 20 février 2012.

**(2) Tout électeur peut voter lors du vote par anticipation.****10. (1) Le scrutateur prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.****(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.****11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :**

- a) avise le directeur du scrutin des noms des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

**12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :**

- a) être situé à la salle du conseil du hameau;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 27 février 2012.

**13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet les bulletins de vote et les résultats du dépouillement au directeur du scrutin.**



(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

- (3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :
- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur, du greffier du scrutin et de deux témoins;
  - b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
  - c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

**LIQUOR ACT**

R-026-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-12-16

**RESOLUTE BAY LIQUOR PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under sections 41 and subsections 42(1) and 48(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **A liquor plebiscite shall be held on February 27, 2012, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Resolute Bay Community Hall.**
2. **An advance poll shall be held on February 20, 2012.**

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-026-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-12-16

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES  
À RÉSOLUTE BAY**

En vertu de l'article 41 et des paragraphes 42(1) et 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre arrête :

1. **Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 27 février 2012 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres de la salle communautaire de Resolute Bay.**
2. **Un vote par anticipation aura lieu le 20 février 2012.**

**LIQUOR ACT**

R-027-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-12-16

**RESOLUTE BAY LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS**

Whereas the Minister has ordered, under section 41 and subsections 42(1) and 48(1) of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on February 27, 2012, and an advance poll on February 20, 2012, to determine the opinion of the qualified voters of Resolute Bay with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Resolute Bay Liquor Plebiscite Regulations*.

**1. In these regulations,**

**"community"** means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 km of the building in Resolute Bay commonly known as the Resolute Bay Community Hall. (*collectivité*)

**"returning officer"** means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

**2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.**

**3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:**

## EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor restriction in Resolute Bay will be abolished, and the *Resolute Bay Liquor Restriction Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.L-46, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, will be repealed. As a result, the Resolute Bay Alcohol Education Committee, which was established by those regulations, will be dissolved.
2. There will be no restrictions on liquor, except for the general liquor laws that apply in Nunavut.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

3. The *Resolute Bay Liquor Restriction Regulations*, registered as regulation numbered R.R.N.W.T. 1990,c.L-46, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, will remain in force and the Resolute Bay Alcohol Education Committee will continue.
4. A person will continue to be required to obtain the approval of the Resolute Bay Alcohol Education Committee before possessing, purchasing or transporting liquor in the community or bringing liquor into the community.
5. The Resolute Bay Alcohol Education Committee will continue to have the power to decide the amount of liquor that a person may possess or purchase in the community and the amount of liquor that a person may bring into the community.
6. The Resolute Bay Alcohol Education Committee will continue to have the power to refuse an application to possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

**4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:**

QUESTION

Are you in favour of replacing the current system of liquor restriction in Resolute Bay with an unrestricted system, with no restrictions on liquor, except for the general liquor laws that apply in Nunavut?

Yes

No

- 5. The returning officer shall appoint a deputy returning officer and poll clerk for the plebiscite.**
- 6. The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.**
- 7. The returning officer shall**
- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
  - (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.
- 8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the Explanation of Question set out in section 3 into the Inuit Language, as defined in the *Inuit Language Protection Act*, and shall arrange for persons fluent in the language of the community to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.**
- 9. (1) The polling station for the advance poll must be**
- (a) located at the Hamlet Office; and
  - (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 20, 2012.
- (2) Any qualified voter may vote at the advance poll.**
- 10. (1) The deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.**
- (2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.**
- 11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall**
- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and
  - (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.
- 12. The polling station for the ordinary poll must be**
- (a) located at the Hamlet Office; and
  - (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 27, 2012.
- 13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.**
- (2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.**
- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall**

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer, the poll clerk and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.

14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-027-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements  
2011-12-16**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES  
À RESOLUTE BAY**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu de l'article 41 et des paragraphes 42(1) et 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 27 février 2012 et d'un vote par anticipation le 20 février 2012 pour connaître l'opinion des électeurs de Resolute Bay sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Resolute Bay* ci-après.

**1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.**

« collectivité » Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres de l'édifice situé à Resolute Bay et communément appelé salle communautaire de Resolute Bay. (*community*)

« directeur du scrutin » Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)

**2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs sur la question inscrite sur le bulletin de vote.****3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :**

## EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Resolute Bay sera aboli et le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Resolute Bay*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-46, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, sera abrogé. En conséquence, le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Resolute Bay, qui a été constitué par ce règlement, sera dissous.

2. Il n'y aura pas de restrictions relatives aux boissons alcoolisées, sauf celles qui sont prévues par les lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées qui s'appliquent au Nunavut.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

3. Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Resolute Bay*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-46, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, restera en vigueur et le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Resolute Bay sera maintenu.

4. Avant d'avoir en sa possession, d'acheter ou de transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité ou d'en introduire dans la collectivité, une personne continuera de devoir obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Resolute Bay.

5. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Resolute Bay continuera d'avoir le pouvoir de décider des quantités de boissons alcoolisées qu'une personne peut avoir en sa possession, acheter ou transporter dans la collectivité de même que la quantité de boissons alcoolisées qu'elle peut y introduire.

6. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Resolute Bay continuera d'avoir le pouvoir de refuser les demandes visant la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

**4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :**

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec le remplacement du régime actuel de restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Resolute Bay par un régime non restrictif, sans restrictions relatives aux boissons alcoolisées, sauf celles qui sont prévues par les lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées qui s'appliquent au Nunavut?

Oui

Non

**5. Le directeur du scrutin nomme un scrutateur et un greffier du scrutin pour le référendum.**

**6. Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.**

**7. Le directeur du scrutin :**

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, des dates et des heures du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

**8. Le directeur du scrutin fait traduire le bulletin de vote prévu à l'article 4 et l'explication de la question donnée à l'article 3 en langue inuit, au sens de la *Loi sur la protection de la langue inuit*, et s'assure de la présence de personnes qui maîtrisent la langue de la collectivité dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.**

**9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :**

- a) être situé au bureau de hameau;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 20 février 2012.

**(2) Tout électeur peut voter lors du vote par anticipation.**

**10. (1) Le scrutateur prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.**

**(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.**

**11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :**

- a) avise le directeur du scrutin des noms des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

**12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :**

- a) être situé au bureau de hameau;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 27 février 2012.

**13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet les bulletins de vote et les résultats du dépouillement au directeur du scrutin.**

**(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.**

- (3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :
- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur, du greffier du scrutin et de deux témoins;
  - b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
  - c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.
14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.
- (2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.
15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.



**WORKERS COMPENSATION ACT**  
R-028-2011  
Registered with the Registrar of Regulations  
2011-12-16

**WORKERS' COMPENSATION GENERAL REGULATIONS, amendment (2012)**

The Commissioner, on recommendation of the Minister, under section 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Workers' Compensation General Regulations*, registered as regulation numbered R-17-2010.

1. **The *Workers' Compensation General Regulations*, registered as regulation numbered R-17-2010, are amended by these regulations.**
2. **(1) Subsection 4(3) is amended by striking out "\$0.58 per kilometre "and substituting "\$0.615 per kilometre".**
  - (2) Subparagraph 6(1)(a)(i) is amended by striking out "\$20.70" and substituting "\$20.90".**
  - (3) Subparagraph 6(1)(a)(ii) is amended by striking out "\$28.10" and substituting "\$29.55".**
  - (4) Subparagraph 6(1)(a)(iii) is amended by striking out "\$61.15" and substituting "\$63.90".**
3. **These regulations come into force on the later of January 1, 2012 and the day on which they are registered with the Registrar of Regulations.**

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS**

R-028-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-12-16

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR L'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS—Modification (2012)**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs*, enregistré sous le numéro R-17-2010.

**1. Le *Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs*, enregistré sous le numéro R-17-2010, est modifié par le présent règlement.**

**2. (1) Le paragraphe 4(3) est modifié par suppression de « 0,58 \$ par kilomètre » et par substitution de « 0,615 \$ par kilomètre ».**

**(2) Le sous-alinéa 6(1)a(i) est modifié par suppression de « 20,70 \$ » et par substitution de « 20,90 \$ ».**

**(3) Le sous-alinéa 6(1)a(ii) est modifié par suppression de « 28,10 \$ » et par substitution de « 29,55 \$ ».**

**(4) Le sous-alinéa 6(1)a(iii) est modifié par suppression de « 61,15 \$ » et par substitution de « 63,90 \$ ».**

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012 ou à la date de son enregistrement auprès du registraire des règlements, selon la date la plus tardive.**

---

PRINTED BY  
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT  
©2011  
IMPRIMÉ PAR  
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT

---